

## Se l'aura spira tutta vezzosa

(G.Frescobaldi)

Se l'aura spira tutta vezzosa,  
La fresca rosa ridente stà,  
La siepe ombrosa di bei smeraldi,  
D'estivi caldi timor non hà.

A'balli, a'balli liete venite  
Ninfe gradite, fior di beltà,  
Or, che sì chiaro il vogo fonte  
Dall'alto monte al mar sen v`a.

Suoi dolci versi spiega l'Augello,  
E l'Arboscello fiorito stà,  
Un volto bello al l'ombra accanto,  
Sol si dia vanto d'aver pieta

Al canto, al canto Ninfe ridenti  
Scacciate i venti di crudeltà.

## そよ風が愛らしく吹けば

対訳：Junko Higasa(2012.11.28 Wed.)

そよ風がとても愛らしく吹けば  
新鮮なバラは楽しげだ  
美しいエメラルドグリーンが生垣の影で  
夏の暑さを気にすることなく

踊りなさい、楽しげに揺れなさい  
ニンフは好む、美しい花を  
今、同じように泉が澄み渡り  
山から海へと向かう

その甘美な詩は鳥を思わせ  
若木は花で覆われる  
日陰側の美しい面に  
天は哀れみを感じて誇りを与えるでしょう

歌いなさい、ニンフが好む歌で  
彼らにつれない風を追い払いなさい

---

## Non pavento (Amante fedele)

(BARBARA STROZZI)

Non pavento io, non di te,  
troppo rigida beltà.  
Ho ben meco una tal fé  
che resisterti saprà.  
Vanta pur fra le tue glorie  
L'esser cruda e L'essr varia,  
ed aggiungi alle vittorie me,  
qual preda volontaria.  
La mia fé costante e forte  
nulla teme, insidie ed arte  
da che in man della mia morte  
sciolsi misero le sorte.  
Arma gl'odi, usa fierezza.  
Non pavento io, non di te,  
troppo rigida beltà.  
Ho ben meco una tal fé  
che resisterti saprà.

## 恐れなくて (忠実な恋人)

対訳：Junko Higasa(2012.11.28 Wed.)

私を恐れることはない、恐れなくてくれ  
硬すぎる美しさよ  
私はこのような忠誠を持っている  
それは耐えることを知っている  
君の栄光の中にあっても誇れる  
厳しくされても多様であっても  
私は勝利に達する  
自ら犠牲となっても  
私の行いは忠実で力強い  
いかなる懸念も、畏も故意もない  
私の死の手の中から  
哀れな運命を解き放ったときから  
武器を憎み、常に誇り高くある  
私を恐れることはない、恐れなくてくれ  
硬すぎる美しさよ  
私はこのような忠誠を持っている  
それは耐えることを知っている